00941024

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/195

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 25 / 07 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure) : 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: [signature]

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ពុធ ទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ១៨២

រៀបចំដោយ៖ សែ កុលវុឌ្ឍី និង Faiza ZOUAKRI

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឌុច ផារី, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោកស្រី Faiza ZOUAKRI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Dale LYSAK
ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន និង នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT,

លោកស្រី Beini YE, លោក ឡេា ជុនធី, លោក សំ សុគង់, លោកស្រី ទី ស្រ៊ីនណា, លោក Madhev MOHAN, លោក Pascal AUBOIN, លោកស្រី Christine MARTINEAU
សាក្សី៖ លោក ព្រំ ស៊ូ (TCW-548) និង លោក ថៅ សុគន្ធ (TCW-84)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី, លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Elburg VAN BOETZELAER, កញ្ញា Pauline RODOT

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.៥៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៥០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៥.១០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.៣៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង និង ១៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី ព្រំ ស៊ូ (TCW-548)	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៥	១០.៣៤
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១១.០០	១១.៤៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ថៅ សុគន្ធ (TCW-84) (ពីចម្ងាយតាមប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍)	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	១៣.៣៤	១៣.៣៩
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៣៩	១៤.៣៨
	អង្គជំនុំជម្រះ	១៤.៣៨	១៥.៤០
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៥.៤០	១៦.២៥
	មេធាវីនាំមុខ	១៦.២៥	១៦.៥៥

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមាននៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនដែលនៅពីក្រោមសាលសវនាការនេះតាមវិធាន ៨១.៥ និង ផ្អែកតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះលើបញ្ហាសម្បទារបស់ជនជាប់ចោទក្នុងការចូលរួមសវនាការ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ (ឯកសារ E256/5) ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី ព្រុំ ស៊ូ (TCW-548)

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ព្រុំ ស៊ូ បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានតាំងសំណួរនឹងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ព្រុំ ស៊ូ (TCW-548)។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ចៅ សុគន្ធ (TCW-84) (តាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍)

អង្គជំនុំជម្រះបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរបឋមមួយចំនួន និងបានប្រាប់សិទ្ធិនិងករណីកិច្ចដល់សាក្សី។ បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សីរូបនេះមុនភាគីដទៃទៀត និងជាបន្តបន្ទាប់ អង្គជំនុំជម្រះ តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានតាំងសំណួររហូតដល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ចៅ សុគន្ធ (TCW-84) ត្រូវបានបញ្ចប់។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃកិច្ចការពារ

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
N/A	E1/130.1	00851092-00851176 00853270-00853375 00853376-00853489	[កែតម្រូវ ១] ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃសំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី ០៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១២ Transcript of hearing on the substance in Case 002 – 04 October 2012 Transcript of hearing on the substance in Case 002 – 04 October 2012	P			
E3/420	D234/20	00407773-00407779 00422377-00422383 00434791-00434799	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ព្រុំ ស៊ូ PRUM Sou Written Record of Interview of PRUM Sou ព្រុំ ស៊ូ Procès verbal d'audition de témoin PRUM Sou ព្រុំ ស៊ូ	P			
N/A	E1/132.1	00853757-00853848 00854778-00854894 00854648-00854777	ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃសំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី ០៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១២ Transcript of hearing on the substance in Case 002 – 09 October 2012 Transcript of hearing on the substance in Case 002 – 09 October 2012	P			

E3/1243	12.20	00597962-00597965 00280603-00280604 S 00006748-00006756	របាយការណ៍សារព័ត៌មានរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៃសម្លេងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ដែលមានចំណងជើងថា "កម្រងឯកសារកម្ពុជា ដំណឹងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ គណកម្មាធិការនៃជនរួមជាតិកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅប្រទេសបារាំង ខែមិនា-ធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៧/ មករា-កក្កដា ឆ្នាំ១៩៨១ DK Government Media Report of La Voix du Kampuchéa Démocratique entitled "Kampuchea Samlingen, Nouvelles du Kampuchéa Démocratique, Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France, March-December 1977/ January - July 1981 DK Government Media Report of La Voix du Kampuchéa Démocratique entitled "Kampuchea Samlingen, Nouvelles du Kampuchéa Démocratique, Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France, March-December 1977/ January - July 1981	P			
E3/984	D108/28.112	00020904-00020904 00335210-00335210 00663876-00663876	ឧបសម្ព័ន្ធ ១១២៖ ទូរលេខ លេខ២២៤ គោរពជូន គណៈ ៨៧០ជាទីស្នេហា និងរលឹក អំពីសភាពការណ៍ខ្មាំង Annex 112: Telegram 224 to beloved and Missed Committee 870 about enemy situation Annexe 112: Télégramme 224 à l'attention du Comité 870 bien-aimé à propos de la situation des ennemis	P			
E3/3315	D313/1.2.35	00790010-00790013 00412754-00412757 00802337-00802339	[Partial T.] ទស្សនកិច្ចរបស់លោកខៀវ សំផន Khieu Samphan's Visit Visite de Khieu Samphan	P			
E3/167	12.7	00596117-00596152 00280571-00280593 S 00000107-00000129	ទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានកម្ពុជា ផ្សាយដោយការិយាល័យព័ត៌មាននៃរណសិរ្សរួបរួមជាតិកម្ពុជា National Media Report entitled Nouvelles du Cambodge, Agence Kampuchea d'Information, diffusées par le Bureau d'Information du Front Uni National du Kampuchea, Nr. 698, dated 11 April 1974 National Media Report entitled Nouvelles du Cambodge, Agence Kampuchea d'Information, diffusées par le Bureau d'Information du Front Uni National du Kampuchea, Nr. 698, dated 11 April 1974	P			

E3/630	D366/ 7.1.27 5	00766091- 00766100 00524530- 00524535 00751951- 00751956	អត្ថបទព័ត៌មានអន្តរជាតិដោយ VOA International Media Article by VOA Article de la presse étrangère : La Voix de l'Amérique (VOA)	P			
E3/48	D222/ 1.7	00742603- 00742623 00393471- 00393641 00729651- 00729662	[Partial T.] HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution បេក្ខជនចំនួនប្រាំពីរនាក់ដែលត្រូវកាត់ទោស HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution [Partial T.] Heder, Stephen, Sept candidats passibles de poursuites	P	00742617, 00742620- 21	00393581, 00393584	00729659, 00729661
E3/1389	D366/ 7.1.29 8	S 00679973- 00679988 S 00010412- 00010423 S 00741270- 00741280	[កែតម្រូវ ១] មិទ្ទិញនៅក្រុងភ្នំពេញរំលឹកខួបទិវាជ័យជំនះ ១៧មេសា Phnom Penh Rally Marks 17th April Anniversary Le rassemblement de Phnom Penh marque l'anniversaire du 17 avril	P			
E3/1701	5.46	00024493- 00024557, 00183736- 00183741 00813982- 00814028 00828006- 00828042	ចម្លើយសារភាពរបស់ លាន សិរីវុធ S-21 Confession of LEAN Sirivut Aveux de LEAN Sirivut à S21	P			
E3/1091	D2- 15.27	00020852- 00020854 00143572- 00143574 00622994- 00622996	ទូរលេខ ៥៣៖ គោរពជូនគណ: ៨៧០ ជាទីគោរពស្នេហា និងនឹករលឹក Telegram no 53: To beloved and missed chief of 870 Telegram no 53: To beloved and missed chief of 870	P			

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- បង្គាប់ឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូនសាក្សី TCW-548 និងសាក្សី TCW-84 ត្រឡប់ទៅកាន់គេហដ្ឋានរបស់គាត់វិញដោយសារសក្ខីកម្មរបស់គាត់បានបញ្ចប់។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងនៃ អ.វ.ត.ក វិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន មកកាន់សាលសវនាការវិញ និងជនជាប់ចោទ នួន ជា មកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ នាទី ព្រឹក (១៦.៥៥) ។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ០៩ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣
ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ស៊ែ គុណឧត្តម Faiza ZOUAKRI